



# アイヌタイムズ

第 66 号

2017年3月21日（火） アイヌ語ペンクラブ





◆ アイヌ語入力プログラム オルシペ ◆  
*Ainugo-Nyuuryoku-Puroguramu oruspe*

北海道新聞 オルン 記者 エン・コピシ ワ ク・イエ オルシペ アン ル  
*Hokkaidoo-sinbun or un kisyā en=kopisi wa ku=ye oruspe an ru-*

ア・ヌイエ ノカ アシンノ ポロンノ カラ オアシ セコロ ハウエアン。オロワ  
a=nuyé noka asinno poronno kar oasi sekor hawean. Orowa-

ノ アイヌ語ペンクラブ オルン 稲垣 ニシパ アナクネ アイヌイタク ア・ヌ  
-no Ainugo-penkurabu or un Inagaki nispa anakne aynuitak a=nu-

イエ ヒ タ ア・エイワンケ ノカ カ アシリ ノカ ア・オマレ クニ 芝野 耕  
-yé hi ta a=eywanke noka ka asir noka a=omáre kuni Sibano Ko-

司 ニシパ (ネア 委員会 サパネクル) ニスク ルウエ ネ。アイヌイタク ア・ヌ  
-ji nispa (néa iinkai sapanekur) nisuk ruwe ne. Aynuitak a=nu-

イエ ヒ タ ア・エイワンケ ノカハ アナク アシリ JIS規格 オッタ ア・オ  
-yé hi ta a=eywanke nokaha anak asir JIS kikaku or ta a=o-

マレ クス ネ ナ セコロ ネア ニシパ エネ ソンコ エン・コレ ヒ: アイ  
-máre kusu ne na sekor néa nispa ene sonko en=kore hi: Ay-

ヌイタク エアシカイ クル 佐藤 知己 ニシパ (北海道大学文学部准教授) タク  
-nuitak easkay kur Satoo Tomomi nispa (Hokkaidoo Daigaku Zyunkyooyu) tak

ワ アイヌイタク ア・ヌイエ ヒ タ ア・エイワンケ ノカ 佐藤 ニシパ オロ  
wa aynuitak a=nuyé hi ta a=eywanke noka Satoo nispa or

ワ ア・ヌレ ハウエ ネ。クス 2000 パ タ アシリ JIS規格 ア・カン ル  
wa a=nure hawe ne. Kusu 2000 pa ta asir JIS kikaku a=kar ru-

ウエ ネ。  
-we ne.

2002 パ タ 世界共通文字コード ネ ユニコード アナク バージョン 3.2  
2002 pa ta Sekai-Kyoutuu-Mozi-Koodo ne Yunikoodo anak baazyon 3.2

ネ ワ、ネ ユニコード オロ、アイヌイタク ア・ヌイエ ヒ タ ア・エイワン  
ne wa, ne Yunikoodo or, aynuitak a=nuyé hi ta a=eywan-

ケ ノカ カ ア・オマレ ルウエ ネ。  
-ke noka ka a=omáre ruwe ne.

タネ Windows Mac カ タ アイヌイタク ポン カタカナ ア・エイワン  
Tane Windows Mac ka ta aynuitak pon katakana a=eywan-

ケ ルウエ ネ。コロカ キーボード アニ ピリカノ アイヌイタク ローマ字 オ  
-ke ruwe ne. Korka kiiboodo ani pirkano aynuitak roomazi o-

ロワノ カタカナ ア・カラ エアシカイ コンピュータ アナク Mac パテック ネ  
-rowano katakana a=kar easkay konpyuuta anak Mac patek ne

ワ オケレ ルウエ ネ。ネ ヒ タ、エネ ウコイタク・アシ ヒ チエシナ ク  
wa okere ruwe ne. Ne hi ta, ene ukoytak=as hi c=ésina ku-

ニ Apple 日本法人 トウラ イレンカ チ・コロ ワ Mac OS X 10.3 アン ヒ  
-ni Apple-nihonhouzin tura irenka ci=kor wa Mac OS X 10.3 an hi

タ アイヌ語入力プログラム ア・カン ルウエ ネ。  
ta Ainugo-nyuuryoku-proguramu a=kar ruwe ne.

Mac OS X 10.9 パクノ、ネ プログラム ことえり オルン アン コロカ、  
Mac OS X 10.9 pakno, ne puruguramu Kotoeri or un an korka,

Mac OS X 10.10 オロ ワ 日本語入力 カ アイヌ語入力 カ シンナイノ ア  
Mac OS X 10.10 or wa Nihongo-Nyuuroku ka Ainugo-Nyuuroku ka sinnayno an

ン ルウエ ネ。  
ruwe ne.

Apple 社 ポロンノ エイヨク iPhone ネヤ iPad コロ 基本ソフト iOS  
Apple-sya poronno eyyok iPhone neya iPad kor Kihon-sohuto iOS

アン ルウエ ネ。オロ タ アン 言語選択 オッタ アイヌイタク ア・ヌムケ  
an ruwe ne. Oro ta an Gengo-sentak or ta Aynuitak a=numke

コロカ、Mac OS X ネヤ macOS 10.12 Sierra オロ ワ シンナイノ アン  
korka, Mac OS X neya macOS 10.12 Sierra or wa sinnayno an

クニ ア・ラム ワ、アイヌ語入力プログラム イサム ノイネ シラン。  
kuni a=ramú wa, Ainugo-nyuuryoku-proguramu isam noyne síran.

オラ、Mac OS X 10.3 カラ (2003 パ) エトク タ 2000 パ タ コン  
Ora, Mac OS X 10.3 kar (2003 pa) etok ta 2000 pa ta kon-

ピュータ カ タ ア・エイワンケ JIS オッタ オカ 文字コード ア・エアシリ  
-pyuutaa ka ta a=eywanke JIS or ta oka mozi-koodo a=eásir-

カラ ワ オロ タ アイヌイタク コロ 音節末子音 ネ ポン カタカナ ウタラ  
-kar wa oro ta aynuitak kor onsetsu-matu siin ne pon katakana utar

カ ア・エイワンケ エアシカイ ルウエ ネ。  
ka a=eywanke easkay ruwe ne.

1996 パ 7 チュプ タ 日本規格協会 アナク パソコン カシケ タ  
1996 pa 7 cup ta Nihon kikaku kyookai anak pasokon kasike ta

書 ク・カラ フ、アメリカ ウン クル ネ ワ 大学教授 ネワアンペ スイ  
-syo ku=kar wa, Amerika un kur ne wa Daigaku-kyoozyu néwaanpe suy

ピリカノ ヌイエ ヒケ チ・サンケ ルウエ ネ。  
pirkano nuye hike ci=sanke ruwe ne.

コロカ ビル・ゲイツ財団 オロワ イタサイタク エク フ、「ネワアンペ アッ  
Korka, Biru-Geitu-Zaidan orowa itasaytak ek wa, “Néwaanpe ak-

カリ チェヤム ペ アン ヒクス ウン・ニスク ペ チ・カスイ コヤイクシ」  
-kari c=éyam pe an hikusu un=nisuk pe ci=kasuy koyaykus”

セコロ ハウエアン。「チ・カスイ コヤイクシ コロカ アリキキ ヤン」セコロ  
sekor hawean. “Ci=kasuy koyaykus korka arikiki yan” sekor

イエ ワ オケレ。  
ye wa okere.

ネ ヒ タ、文字コード 記事 ヌイエ フリージャーナリスト 小形 ニシパ  
Ne hi ta, mozi-koodo kizi nuye hurii-zyaanarisuto Ogata nispa

Apple社 オルン ウタラ ウン・ヌカレ ルウエ ネ。ネ ウタラ アナク 木田  
Apple-sya or un utar un=nukare ruwe ne. Ne utar anak Kida

ニシパ ネヤ オヤ ウタラ ネ ワ Mac カ タ 日本語入力プログラム  
nispa neya oya utar ne wa Makku ka ta Nihongo-nyuuryoku-puroguramu

「ことえり」カン ルウエ ネ。  
“Kotoeri” kar ruwe ne.

アイヌ語教室 オルン エネパカシヌ クル (先生) 奥田 ニシパ、大学院生、  
Ainugo-kyoositu or un en=epakasnu kur (sensei) Okuda nispa, Daigakuin-sei,

アイヌ語ペンクラブ オルン 大野 ニシパ トウラノ、アイヌ語入力プログラム  
Ainugo-pen-kurabu or un Oono nispa turano, Ainugo-nyuuryoku-puroguramu

ピリカノ ア・カラ エアシカイ クニ ネブネブ チ・ヌレ ルウエ ネ。奥田先生  
pirkano a=kar easkay kuni nepnep ci=nure ruwe ne. Okuda sensei

アスルアシ アイヌ語研究者 ネ ルウエ ネ。  
asur'as ainugo-kenkyuusya ne ruwe ne.

奥田先生 アラスイ Apple社 オッタ アラパ ルウエ ネ。オカケ タ  
Okuda sensei arsuy Apple-sya or ta arpa ruwe ne. Okake ta

メール アニ セタッコ ウコイタク キ ワ、ネ プログラム ピリカノ ア・カラ  
meeru ani setakko ukoytak ki wa, ne puroguramu pirkano a=kar

ウエ ネ。2016 パ 11 チュブ 11 ト タ 北海道新聞朝刊 文化欄 オッタ  
-we ne. 2016 pa 11 cup 11 to ta Hokkaidoo-sinbun tyookan bunkaran or ta

ネワアンペ ポン 記事 ネ アン ルウエ ネ。  
néwaanpe pon kizi ne an ruwe ne.

2003 パ タ Mac OS X 10.3 オッタ アイヌ語入力プログラム ア・カラ  
2003 pa ta Mac OS X 10.3 or ta Ainugo-nyuuryoku-proguramu a=kar

ヒ タ チ・カスイ ルウエ ネ。ネ 記事 タン オルシペ ネ ルウエ ネ。ネ  
hi ta ci=kasuy ruwe ne. Ne kizi tan oruspe ne ruwe ne. Ne

記事 オッタ Apple社 エウン 英語 イタク アニ 要望書 カンピ ア・サ  
kizi or ta Apple-sya eun eigo itak ani yooboosyo kanpi a=san-

ンケ ヒ ア・ヌイエ ワ アン。コロカ エホシノ ア・ヌイエ ナンコロ。  
-ke hi a=nuyé wa an. Korka ehosino a=nuyé nankor.

萱野 志朗 ニシパ トウラノ Microsoft ウン サパネクル ビル・ゲイツ  
Kayano Siroo nispa turano Microsoft un sapanekur Biru-Geitu

コロ 財団 エウン 英語 イタク アニ 要望書 カンピ ク・サンケ ルウエ ネ。  
kor Zaidan eun eigo itak ani yooboosyo kanpi ku=sanke ruwe ne.

コロカ、Apple社 エウン 英語 イタク アニ ア・ヌイエ 要望書 カンピ ア・  
Korka, Apple-sya eun eigo itak ani a=nuyé yooboosyo kanpi a=

サンケ カ ソモ キ。  
=sanke ka somo ki.

ビル・ゲイツ財団 アメリカ オルン 先住民 ウタラ カスイ ワ イチエン  
Biru-Geitu-Zaidan Amerika or un senjuumin utar kásuy wa icen

コレ ルウエ ネ、セコロ 萱野 志朗 ニシパ 北大 ウン ニシパ オロ ワ 又  
kore ruwe ne, sekor Kayano Siroo nispa Hokudai un nispa or wa nu

ルウエ ネ。オロワノ、2008 パ タ ビル・ゲイツ財団 オルン メール ア  
ruwe ne. Orowano, 2008 pa ta Biru-Geitu-Zaidan or un meeru a-

ニ チ・サンケ 要望書 アナク エネ アニ: アイヌイタク アニ テレビ プロ  
-ni ci=sanke yooboosyo anak ene an i: Aynuitak ani terebi pro-

グラム ア・カラ ヒ、Apple カラ アイヌ語入力プログラム コラチ アン プロ  
-guramu a=kar hi, Apple kar Ainugo-Nyuuryoku-puroguramu koraci an puro-

グラム Windows オッタ ネ ヤッカ ア・カラ ヒ。英語 イタク アニ 要望  
-guramu Windows or ta ne yakka a=kar hi. Eigo itak ani yoobo-

ルウエ ネ。Windows オッタ 文字 シネッ ランケ ア・ヌムケ クニ ヲ  
ruwe ne. Windows or ta mozi sinep ranke a=numke kuni p

ネ クス ア・エイワンケ エトランネ ヲ ネ ルウエ ネ。2016 パ オロワノ、  
ne kusu a=eywanke etoranne p ne ruwe ne. 2016 pa orowano,

Mac OS X シンナイノ アン ワ macOS ネ ア コロカ、アイヌ語入力 ア  
Mac OS X sinnayno an wa macOS ne a korka, Ainugo-nyuuryoku a-

ナクネ エトク タ アン ペ ネノ アン ペ ネ ルウエ ネ。  
-nakne etok ta an pe néno an pe ne ruwe ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳

